

**THE ANALYSIS OF ENGLISH STUDENTS' DIFFICULTIES
IN TRANSLATING NARRATIVE TEXT FROM ENGLISH
INTO BAHASA INDONESIA**

SARJANA'S THESIS

AINA NOVIE

REG. NUMBER: 1710117320003



**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
LAMBUNG MANGKURAT UNIVERSITY
BANJARMASIN**

2024

**THE ANALYSIS OF ENGLISH STUDENTS' DIFFICULTIES
IN TRANSLATING NARRATIVE TEXT FROM ENGLISH
INTO BAHASA INDONESIA**

SARJANA'S THESIS

**Presented to Faculty Teacher Training and Education as a Partial
Fulfillment of the Requirements for Completing the *Sarjana Pendidikan*
Degree in English Language Education Study Program**

AINA NOVIE

REG. NUMBER: 1710117320003

**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
LAMBUNG MANGKURAT UNIVERSITY
BANJARMASIN**

2024

REVISION APPROVAL FORM

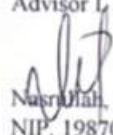
The undersigned hereby declares that:

Name : Aina Novie
Student's ID : 1710117320003
Degree : Bachelor of Education
Study Program : English Language Education
Thesis Title : The Analysis of English Students' Difficulties in Translating Narrative Text from English into Bahasa Indonesia


Has complete the revision of the thesis manuscript in accordance with the suggestion given by the Examiner Board therefore, this thesis is ready to be submitted for the research result Seminar.

Banjarmasin, 2023

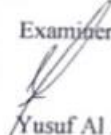
Advisor I


Nasrudin, M.Pd. BI
NIP. 198703062015041003

Advisor II

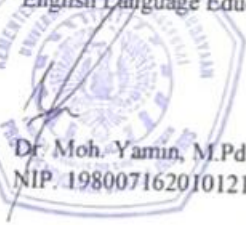

Elsa Rosalina, M.Pd
NIP. 199104072019032025

Examiner


Yusuf Al Arief, M.Hum
NIP. 19871225201601101001

Approved by:

Coordinator of
English Language Education Study Program


Dr. Moh. Yamin, M.Pd
NIP. 1980071620101210003



**REVISION APPROVAL FORM
RESEARCH RESULT SEMINAR**


The undersigned hereby declares that:

Name : Aina Novie
Student's ID : 1710117320003
Degree : Bachelor of Education
Study Program : English Language Education
Thesis title : "The Analysis of English Students' Difficulties in Translating Narrative Text from English into Bahasa Indonesia"


Has complete the revision of the thesis manuscript in accordance with the suggestion given by the Examiner Board therefore, this thesis is ready to be submitted for the thesis examination.

Banjarmasin, 2024

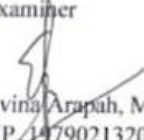
Advisor I


Nasrullah, M.Pd. BI
NIP. 198703062015041003

Advisor II


Elsa Rosalina, M.Pd
NIP. 199104072019032025

Examiner


Elvina Arapah, M.Pd
NIP. 197902132005012002

Approved by:

Coordinator of
English Language Education Study Program


Dr. Moh. Yamin, M.Pd
NIP. 1980071620101210003



LETTER OF APPROVAL

This is to certify the *Sarjana's* Thesis of Aina Novie, Reg. Number 1710117320003 entitled **"The Analysis of English Students' Difficulties in Translating Narrative Text from English into Bahasa Indonesia"** has been approved by the Board of Examiners as the requirement for completing *Sarjana Pendidikan* Program in English Language Teaching.

Banjarmasin, 2024

Advisor I



Nasrullah, M.Pd. BI
NIP. 198703062015041003

Advisor II



Elsa Rosalina, M.Pd
NIP. 199104072019032025

Examiner



Elynia Arapah, M.Pd
NIP. 197902132005012002

Approved by:

Coordinator of
English Language Education Study Program



Dr. Moh. Yamin, M.Pd
NIP. 1980071620101210003

ABSTRACT

Novie, Aina. 2024. *The Analysis of English Students' Difficulties in Translating Narrative Texts from English Into Bahasa Indonesia at Lambung Mangkurat University*. SARJANA 'S THESIS, English Department, Faculty of Teacher Training and Education, Lambung Mangkurat University, Banjarmasin. The first advisor: Nasrullah, M.Pd. B.I., the second advisor: Elsa Rosalina, M.Pd.

Keyword: translation, translation' difficulties, narrative text.

Translation is the process of transferring message from the source language (SL) to the target language (TP). The two languages certainly have different sentence pattern or grammar. These language differences cause difficulties in translation. Translation's difficulties are divided into two factors, namely linguistics factor and non-linguistics factors. In the linguistics factors are lexical, syntactical, and grammatical. Non-linguistic factors involve culture and ideology.

This research is to find out English students' difficulties in translating narrative texts from English into Bahasa Indonesia. The study was descriptive-qualitative research. The data was collected, classified, analyzed and then drawn into the conclusion. The qualitative method was used to analyze and describe the students' difficulties in translating English text into Bahasa Indonesia. The participants of this research are 15 ELESP (English Language Education Study Program) students at Lambung Mangkurat University Batch 2017. The instruments used were interviews, questionnaires and narrative texts.

From the research result the writer found ELESP students had some difficulties translating narrative text more influenced by linguistic factors. there are five difficulties of linguistics factors faced by most of the respondents, they are difficulties in finding the right words for their translation, difficulties in translating the complicated pattern of English sentences, difficulties in translating an equal sentences so they add some unnecessary words, difficulties in arranging the Indonesian words which make the sentences are hard to understand, and difficulties in translating a text in a different sentences structure of English and Indonesian.

ACKNOWLEDGEMENT

First of all, the researcher expresses her praise and gratitude to Allah SWT for blessing, love, opportunity, health, and mercy to finish this thesis entitled **“The Analysis of English Students' Difficulties in Translating Narrative Texts from English Into Bahasa Indonesia”**.

In arranging this thesis, a lot of people have provided motivation, advice and support to the researcher. The researcher would like to send her great honor and deepest gratitude to:

1. Prof. Dr. Sunarno Basuki, Drs, M. Kes, AIFO, the dean of Teacher Training and Education, and all his staff for their help in administrative matters.
2. Dr. Moh. Yamin, M.Pd, the coordinator of English Language Eduaction Study Program of Lambung Mangkurat University, for the approval of this Sarjana’s thesis.
3. Nasrullah, M.Pd. B.I as the first advisor, who always gives suggestions, ideas, correction, and support while writing this sarjana’s thesis.
4. Elsa Rosalina, M.Pd as the second advisor, who always gives suggestions, guidance, and correction in structure of grammar in every sentence that makes this sarjana’s thesis better.
5. Elvina Arapah, M.Pd, the examiner of this thesis, for all kindness, guidance and encouragement in completing this sarjana’s thesis.
6. All of the lectures in English Department of Lambung Mangkurat University.
7. All English Language Education Study Program staff members who help the researcher.

8. Students of English Language Education Study Program batch 2017, for helping the researcher as a subject of this sarjana's thesis.
9. The best husband Sandi Prayoga Azi Pangestu and son Muhammad Alfarizky Prayoga for the love, support and motivation.
10. The great parents, Tamberiansyah and Normatasiah. The researcher's sibling Fitri Ramadhani, for the motivation, support, and immense love.
11. All friends in English Language Education Study Program batch 2017 of Lambung Mangkurat University for supporting the researcher to complete her sarjana's thesis.
12. Last but not least, the researcher would like to thank herself for being patient and strong in completing this sarjana's thesis.

Finally, the researcher expected that this thesis will be useful for the readers. For this reason, the researcher would accept constructive thoughtful criticism and suggestion to improve the research.

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	v
ACKNOWLEDGEMENT	vii
TABLE OF CONTENTS	vii
LIST OF APPENDICES	viii
I. INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Research.....	2
1.2 Research Question.....	3
1.3 Objectives of Research... ..	3
1.4 Significance of the Research	3
1.5 Scope and Limitation of the Research.....	3
1.6 Definition of Term.....	4
II. LITERATURE REVIEW	6
2.1 Definition of Translation	6
2.2 Difficulties in Translation	7
2.3 Narrative Text.....	7
2.4 Previous Study Related to Research Findings.....	8
III. RESEARCH METHODOLOGY	10
3.1 Research Design... ..	10
3.2. Participants of the Research	10
3.3. Research Instrument.....	10
3.4. Data Analysis Technique.....	11

IV. RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	17
4.1 The Description of The Data.....	17
4.2 Research Findings	18
4.3 Research Discussion....	22
V. CONCLUSION AND SUGGESTION.....	29
5.1 Conclusion	29
5.2 Suggestion.....	29
REFERENCES.....	30

LIST OF APPENDECIES

Appendix

1. The Guidelines of Interview	32
2. Questionnaire	32
3. Document of Test.....	35
4. Blueprints	37

